

复苏与新的开端

加拿大总理, 施蒂芬·哈珀阁下, 进步保守党联邦议员

To order a printed copy, please click [here](#).

To download a low-resolution pdf, right-click [here](#) or go to the [Newsdesk site](#). (Be very patient! It's 62 MB.)

2010年加拿大峰会的主题是“复苏与新的开端”。加拿大在20国集团和8国集团峰会上都会采取行动协调全球领导者们迎接一个互相依存的世界所面临的各项挑战。

我们将以“觉悟的主权”这一概念为核心。尽管这场危机最艰难的时候也许已经过去, 但是各国领导者们必须继续承担共同的责任, 在经济全球化的情况下尤其如此。我们必须团结一心, 从以主权为名的狭隘的自私自利转向更加宽广的互惠互利的观点, 让大家都有成长与繁荣的空间。由此, “觉悟的主权”则成为觉悟的自我利益的自然延伸。

在多伦多和莫斯科卡展开的讨论将较少侧重于寻求庞大的新安排, 而更多是要确保已经做出的承诺取得成果。我们知道决心与贯彻是取得成功的关键。要让峰会真正获得成功, 所有8国集团和20国集团成员国的这种责任感是至关重要的。

我们别无选择, 必须让20国集团峰会取得成功。虽然市场具有不言而喻的强大力量生成并广泛地分布财富, 但是我们知道市场也需要治理。20国集团就是我们治理新的全球经济的手段。

现在, 随着我们努力走过衰退的最后阶段并迎接复苏, 20国集团的各项行动在大四关键性的方面已经发挥并且会继续发挥至关重要的作用: 金融部门改革、经济刺激计划、国际机构与全球贸易改革, 以及增长战略。

让我先从金融部门监管改革开始讲起。

诸位可能知道, 加拿大并不是问题的一部分。加拿大的主要金融机构都没有崩溃, 并且没有一家需要政府救市。由此, 加拿大现在拥有全世界最大的银行部门之一, 而且完全是私营部门。

世界经济论坛, 以及较近期的穆迪投资者服务公司, 都把加拿大的银行排名为世界上最可靠的。该部门在这次危机中的表现凸显出了加拿大方式的有效性。因此, 我们希望敦促在全球采纳类似的监管实践。

不完备的全国性体制需要重新架构, 并且应该接受国际性的同行相互审查, 从而增强全球经济的透明性并减少风险。任何不足之处都会让每一个经济体遭受不必要的风险与潜在的传染。

通过20国集团峰会, 我们将鼓励强化对金融部门的监管, 并改善监管当局之间的协调。但是, 加拿大将不会走上对金融部门进行过度、武断或惩罚性监管的道路。

20国集团的第二项持续的政策重点是推动全球协调的经济刺激措施，包括货币和财政措施。我们相信保持目前的路线是重要的，但是有一项重要的告戒。

财政扩展，强化政府支出以及增加赤字在衰退期间是必要的。事实上，随着产值和就业的迅速降低以及利率接近于零，经济理论明白无误地指出：我们别无选择。但是，最近的诸多事件正凸显出高度负债而又缺乏走出大规模预算赤字战略的国家所面临的真正风险。

这种观点也指导着我们本国的经济规划。加拿大将会完成其两年经济行动计划，即它的财政刺激措施，从而支持本国经济。我们将忠实地信守所有在早先20国集团会议上许下的诺言。我们也已经制定出一个逐步而清晰的计划，从而在中期恢复财政平衡。我们的情况由于相对适度的负债和赤字水平显然更强，即使在2009年大幅度收缩期间也是如此。

更广泛地说，20国集团理应在匹兹堡会议上所同意的“实现强有力、可持续、平衡增长的框架”方面取得进步。我们必须看到当前危机的背后，以处理造成这场危机的潜在不均衡。

同样，20国集团成员国需要确保国际货币基金组织、世界银行和众多多边发展银行等国际金融机构担当起全球增长与稳定的关键支柱。我们需要履行我们的承诺，增强活跃的新兴市场与发展中经济体在这些机构中的发言权和代表性，从而增加其正当性、可信性和有效性。最后，让我们谈一下关于全球贸易与增长战略。在过去的一代人时间里，世界财富的创造绝大部分有赖于全球贸易的增长。促进贸易和抵制保护主义对于世界经济同样至关重要，并且有利于数百万人脱贫的正义事业。20国集团在每次峰会都讲到这一点。

当然，也有些国家行动偏离了这一目标。尽管如此，我们迄今为止还是避免了任何类似于把1929年股市崩溃转变成十年大萧条的保护主义。

在加拿大，我们已经作出尝试引领促进自由贸易和开放市场。我们的刺激计划并未提高关税。实际上，它还单方面降低了关税，使得加拿大成为制造业的一个免关税区。自2006年以来，我们已经同另外八个国家完成签订了自由贸易协议，并且参加了包括同欧盟在内的六个其它谈判。我们将继续抵御保护主义并努力减少或消除贸易壁垒。

我们的雄心 - 这是在20国集团前进过程中取得成功的必要条件 - 必须是一种大家认同的信念，那就是复苏的大潮必须抬起所有的船只，而不仅仅是某些船只。这才是最有觉悟的主权实践。它从根本上来说不是为了全球金融机构的架构，更多是一种态度。不论我们为了相互的改善而制定怎样的全球结构，如果我们没有全球性的态度，都是没有用的。

虽然20国集团的必要性主要是关注经济，但8国集团仍然有着重要的作用。发达、有相近价值观的结盟国家仍然可以在促进民主、发展、和平与安全方面取得很多成绩。

在这个多灾多难的世界里，我们清楚地认识到在这些领域中有多少事需要国际合作。恐怖主义威胁我们大家。海盗又返回了海上战略航道。气候变化不成比例地威胁着最缺乏适应能力的人们。尽管老的核国家之间的紧张已经极大程度地消除，但是核武器向新的行为者，尤其是非国家行为者的扩散则是一项严重的关注。

这些复杂而令人生畏的威胁无法由某一个国家的努力来应对。8国集团必须共同拿出领导力。母亲和儿童的健康正是我们可以这样做的一个方面。

大家是不是知道，每年有一百多万妇女在孕期死亡，有将近九百外万儿童在五岁之前死去？

太多的生命与未来丧失了。而让世界感到羞耻的是，那么多人的死去仅仅是因为缺乏相对简单的保健方案，而国际社会就近在咫尺。生命的钥匙并不复杂，往往无非是清洁的水或者是防止感染的最基本治疗。

加拿大作为8国集团的主席国，将支持一项增加健康受孕人数、健康母亲与健康儿童的举措。这需要广泛的介入，涵盖护理的各个方面，包括对一线保健工作者的培训和支持；更好的营养及微量元素的供给；治疗和预防诸如肺炎、腹泻、疟疾和败血症等疾病；筛检和治疗性传播疾病，包括艾滋病；恰当的药物；计划生育；实行免疫；洁净水与卫生设备。

总之，20国集团与8国集团会议面临着庞大的议程，所有都要在持续的全球经济和金融不确定性的气氛中予以处理。我们必须为谈判桌带来一种信念，那就是解决的办法是所有与会者的集体责任。我们必须务实、集中精力，而最重要的，是鼓励我们行动的责任性。

作为今年六月8国集团和20国集团会议的东道主，加拿大将运用其领导地位集中于这些关键挑战。我期待着同我们的国际伙伴紧密合作，继续支持经济复苏并绘制出全人类的新开端。